МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ТАВРІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.І. ВЕРНАДСЬКОГО
Навчально-науковий інститут філології та журналістики
Кафедра східної філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Голова Приймальної комісії
_____Валерій БОРТНЯК
«20» квітня 2023 р.

**ПРОГРАМА**

**ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ**

---

для вступу на навчання за освітнім ступенем «Магістр»
на основі НРК6 та НРК7

| | |
|---|---|
| освітня програма | **«Арабська мова і література, англійська мова та переклад»** |
| спеціальність | **035 «Філологія»** |
| галузь знань | **03 Гуманітарні науки** |

**УХВАЛЕНО**:

на засіданні кафедри східної філології
Протокол № 10 від «10» квітня 2023 р.

в.о.зав. кафедри_____Афізе ЕМІРАМЗАЄВА

**Київ - 2023**

**Програма фахового випробування** для вступу на навчання за освітнім ступенем «Магістр» на основі НРК6 та НРК7, освітня програма «Арабська мова і література, англійська мова та переклад», спеціальність 035 «Філологія», галузь знань «03 Гуманітарні науки». К.: ТНУ імені В. І. Вернадського, 2023. 22 с.

**Укладачі:**

Мохамед ЯССІН – к. пед. наук, ст. викладач кафедри східної філології

Мансур АЛКАДІ – к. філол. наук, ст. викладач кафедри східної філології

Розглянуто та затверджено на засіданні Вченої Ради Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, протокол №13 від 28.04. 2023 р. ( наказ №53-од від 28.04.2023 р.)

**ЗМІСТ**

I. Загальні положення …….. 4

II. Організаційно-методичні рекомендації……..……... 6

III. Перелік питань з окремих дисциплін та список літератури (у тому числі інтернет-ресурси) для підготовки до вступних випробувань …… 10

# І. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма фахового вступного випробування з арабської мови та літератури полягає у виявленні ступеня опанування фахівцем-бакалавром фундаментальних дисциплін філологічного циклу, необхідних для виконання магістерської програми зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.060 арабська мова та література (переклад включно), перша – арабська (освітня програма «Арабська мова і література, англійська мова та переклад»).

Вступне випробування проводиться у письмовій формі, має комплексний, синтетичний характер та базується на відповідних навчальних програмах освітнього ступеня «бакалавр», призначених для вищих навчальних закладів, які здійснюють підготовку фахівців за напрямом підготовки 035 «Філологія» спеціалізації 035.060 арабська мова та література (переклад включно), перша – арабська (освітня програма «Арабська мова і література, англійська мова та переклад»).

Абітурієнти Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, допущені до складання вступного випробування, мають показати високий рівень засвоєних знань підготовки з арабської мови, перекладу та літератури. Оцінювання рівня підготовленості абітурієнта з метою конкурсного відбору для навчання в ТНУ імені В. І. Вернадського проводиться у формі тестового контролю, реферативного перекладу та власного висловлення (письмово) на запропоновану тему.

Програма вступного випробування з арабської мови та літератури складається з таких розділів:

- Арабська мова («Вступ до спеціальної філології», «Історія арабської мови», «Лексикологія арабської мови», «Стилістика арабської мови», «Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови (араб.)», «Теорія і практика перекладу арабської мови», «Практика письмового мовлення арабської мови»);
- Арабська література («Арабська література доби Середньовіччя і Відродження», «Арабська література XVII-XVIII ст.»,

«Арабська література XIX ст. (романтизм, реалізм)», «Арабська література порубіжжя XIX – XX ст.», «Сучасна література країн першої іноземної мови (XX – початку XXI ст.)»).

## ІІ. ОРГАНІЗАЦІЙНО-МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

Фахове вступне випробування може відбуватися з використанням дистанційних технологій навчання відповідно Правил прийому до Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського у 2023 р.

Вступні випробування проводяться українською та арабською мовами.

На виконання вступного випробування відведено 120 хвилин. Фахове вступне випробування проходить у письмові і складається з тестових завдань, реферативного перекладу та есе:

- *Тести.* До кожного завдання пропонується 3-5 варіантів відповіді, з яких лише один варіант правильний. Завдання вважається виконаним правильно, якщо учасник вибрав і позначив правильний варіант відповіді у бланку відповідей.

Завдання вважається виконаним неправильно, якщо: а) позначено неправильну відповідь; б) позначено два або більше варіантів відповіді, навіть якщо серед них є правильний; в) відповідь не позначено взагалі.

Завдання з вибором однієї правильної відповіді: 20 завдань оцінюються в 6 тестових балів за кожне, 10 завдань оцінюються в 3 тестові бали за кожне (всього 30 тестових завдань) – максимальна кількість балів 150.

- *Реферативний переклад.* Максимальна кількість балів за виконання цього завдання складає 25 балів:

- денотативна еквівалентність: стисле (500 друкованих знаків +\- 10%) та правильне відтворення інформації оригіналу про об’єктивну реальність – разом 9 балів;

- конотативна еквівалентність: дотримання стилю, регістру оригіналу – разом 4 бали;

- нормативна еквівалентність: жанрова відповідність реферованого тексту – 4 бали;

- прагматична еквівалентність (зрозумілість для адресата) – 4 бали;

- естетична еквівалентність: форма перекладу справляє той самий естетичний вплив, що й оригінал – 4 бали.

- *Власне висловлювання (письмово)* на запропоновану в білеті тему. При перевірці та оцінюванні цього завдання до уваги беруться:

— Змістове наповнення;

— Структура та зв’язність;

— Лексична насиченість;

— Граматична насиченість;

— Обсяг висловлювання.

Власне висловлювання на задану тему оцінюється максимально в 25 балів.

Критерії оцінювання:

1) Змістове наповнення:

5-4 бали – тема розкрита повністю, надано розгорнуту відповідь;

3-2 бали – тема розкрита не повністю, відповідь не змістовна;

1-0 – тема не розкрита, майже дублює тему власного висловлювання.

2) Структура та зв'язність:

5-4 бали – текст укладено логічно й послідовно. Наявні з'єднувальні елементи забезпечують зв'язок між частинами тексту;

3-2 бали – логіку викладу частково порушено, недостатньо з'єднувальних елементів у структурі тексту, що впливає на зв'язність тексту, або наявні з’єднувальні елементи, вжиті недоречно;

1-0 балів – відсутня логічна послідовність, з'єднувальних елементів немає, робота складається з набору речень.

3) Лексична насиченість:

5-4 бали – продемонстровано достатній словниковий запас (використано різноманітні словникові одиниці) для вирішення заданої комунікативної ситуації. Робота не містить лексичних помилок, або їхня незначна кількість не впливає на розуміння написаного;

3-2 бали – продемонстровано недостатній словниковий запас (використано одноманітні лексичні одиниці), робота містить лексичні помилки які впливають на розуміння написаного;

1-0 балів – наявна кількість лексичних помилок робить зміст висловлювання незрозумілим;

4) Граматична насиченість:

5-4 бали – робота не містить грубих граматичних помилок, які впливали б на розуміння написаного;

3-2 бали – у роботі є помилки, що заважають розумінню написаного (у тому числі грубі, що заважають розумінню тексту);

1-0 балів – у роботі велика кількість граматичних помилок, які суттєво впливають на розуміння змісту.

5) Обсяг висловлювання:

5-4 бали – умову опрацьовано повністю, надано розгорнуту відповідь (щонайменше 7-10 поширених речень);

3-2 бали – умову опрацьовано не повністю, надано коротку відповідь (щонайменше 3-6 поширених речень);

1-0 балів – умову лише згадано, переписано текст з умови (щонайменше 1-2 поширених речення).

Для особи, яка претендує на зарахування за ступенем магістра (за 200-бальною шкалою):

*Високий рівень (175-200 балів)* вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: повною мірою засвоїв увесь програмний матеріал, показує знання не лише основної, але й додаткової літератури, наводить власні міркування, робить узагальнюючі висновки, використовує знання з суміжних галузевих дисциплін, вдало наводить приклади. Використовує лексико-граматичні конструкції, що виходять за межі навчальної програми. Вміє обстоювати власну точку зору, використовувати отримані знання у нестандартних ситуаціях. Демонструє високу культуру спілкування.

*Достатній рівень (150-174 бали)* вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: має високий рівень знань і навичок. При цьому відповідь досить повна, логічна, з елементами самостійності, але містить деякі неточності або пропуски в неосновних питаннях. Допускається слабке знання додаткової літератури, недостатня чіткість у визначенні понять. Абітурієнт добре володіє навичками писемної мови, сприймає та відтворює її, але із деякими неточностями. Використовує лексико-граматичні конструкції тільки у межах навчальної програми.

*Задовільний рівень (124-149 балів)* вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: у загальній формі розбирається у матеріалі, але відповідь неповна, неглибока, містить неточності; робить помилки при формулюванні понять, відчуває труднощі, застосовуючи знання при наведенні прикладів. Абітурієнт володіє основними навичками писемної мови на середньому рівні, припускається деяких помилок у її відтворенні. Використовує основні лексико-граматичні конструкції, але з певними неточностями.

*Низькій рівень (100-123 бали)* вступник отримує, виявивши такі знання та вміння: у загальній формі розбирається у матеріалі, припускається суттєвих помилок при висвітленні понять, на додаткові питання відповідає не по суті. Абітурієнт здатен виконати завдання за прикладом, володіє лише елементарними вміннями використання лексики та граматики. Зазнає труднощів у писемній мові. Не вміє самостійно побудувати діалог.

До участі у конкурсі не допускається (0-99 балів), якщо вступник виявив такі знання та вміння: не знає значної частини програмного матеріалу, припускається суттєвих помилок при висвітленні понять, на додаткові питання відповідає не по суті. Абітурієнт не здатен самостійно виконувати завдання з писемної мови, припускається суттєвих помилок, які не здатен виправити без допомоги викладача. Використовує елементарну лексику та граматику з помилками.

## III. ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ З ОКРЕМИХ ДИСЦИПЛІН ТА СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ВСТУПНИХ ВИПРОБУВАНЬ

### АРАБСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

#### Вступ до спеціальної філології

1. Найдавніша історія та походження арабів. Зародження ісламу. Коран та Сунна.
2. Арабська мова: фонетика, граматика та лексика. Місце арабської мови в сім'ї семітських мов. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості семітських мов.

#### Історія арабської мови

1. Стародавній і середній періоди в історії іноземної мови. Давньоарабський період. Середньоарабський період.
2. Новий і новітній періоди в історії іноземної мови. Новоарабський період. Основні тенденції розвитку сучасної арабської мови.

#### Лексикологія арабської мови

1. Структура та етимологія арабських слів. Основні проблеми сучасної лексикології. Слово як структура.
2. Словниковий склад арабської мови як системи. Лексикон арабської мови як системи. Варіанти та діалекти сучасної мови.

#### Стилістика арабської мови

1. Стилі мовлення. Загальні проблеми стилістики. Функціональні стилі.

2. Стилістичні прийоми та експресивні засоби різних рівнів мови. Фонетичні, графічні та морфологічні ресурси стилістики. Лексико-семантичні та синтаксичні стилістичні прийоми та експресивні засоби.

## Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови (араб.)

1. Регіональні варіанти арабської мови. Характеристика лінгвокультурних суспільств в арабських країнах. Національні та регіональні змінні арабської мови. Арабські діалекти.

2. Країни арабського світу: географічний, історичний, соціальний та культурний аспекти. Огляд основних географічних, історичних та культурних особливостей арабських країн. Загальна інформація про країни, де арабська мова є основною. Видання арабською мовою.

## Теорія і практика перекладу арабської мови

1. Становлення теорії перекладу. Етапи перекладацького процесу. Поняття еквівалентності та адекватності перекладу, переклад буквальний, адекватний та вільний. Проблема одиниці перекладу. Основні типи лексико-граматичних перетворень у перекладі. Структура і лексико-семантична зумовленість перетворень при перекладі. Втрати і компенсації змісту при перекладі.

2. Основні поняття теорії перекладу та деякі відомі проблеми перекладу двосторонніх текстів (художніх, громадсько-політичних та наукових за фахом). Перекладацька термінологія.

## Арабська література

**1. Арабська література середньовіччя (VIII-XVIII): ранньосередньовічна арабська література.** Проповідницька і

політична діяльність пророка Мухаммада. Коран. Композиція, зміст, мова і стиль Корану. Література в епоху Омейядів. Омейядські панегіристи аль-Ахталь, аль-Фараздак, Джарір. Зародження і роль поезії у арабів-бедуїнів. Роль поета-шааіра в арабському племені.

**2. Арабська література середньовіччя (VIII-XVIII ст.): арабська література зрілого середньовіччя.** Соціально-політична ситуація в арабському халіфаті в епоху аббасидів. Синтез традиції: включення в культурне життя арабського суспільства інших народів (іранці, тюрки, греки та ін.). Виникнення арабо-мусульманської середньовічної філософії (аль-Кінді, аль-Фарабі, Ібн-Сіна, Ібн-Туфейль, Ібн-Рушд та ін.) та її вплив на розвиток літератури. Арабська лірика VIII ст.: творчість поетів Нового стилю Башшара ібн Бурда, Абу Нуваса, Абу-ль-Атаху. Повернення до традицій доісламської поезії в другій половині IX ст.: творчість Абу Таммама, аль-Бухтур, Ібн ар-Румі. Розквіт арабської класичної поезії: творчість аль-Мутанаббі. Середньовічна арабо-мусульманська проза: жанри і жанрові форми, стиль. Традиція адабной літератури. Творчість Абдаллаха ібн аль-Мукаффа. Творчість аль-Джахіз. Маками. Суфізм і суфійської література. Основні терміни і поняття суфійської літератури

**3. Арабська література в Іспанії.** Арабська література в Іспанії: особливості розвитку андалузької поезії і прози. Жанри і форми строфічної поезії в арабо-мусульманської Іспанії (мувашшах, заджал). твори турецької середньовічної прози. Художня проза. Розвиток літературної критики та її джерела. Творчості андалузьких поетів: Ібн-Зайдун, Ібн-Хамдіс, Ібн-Хафадже, Ібн-Кузман. Арабська література Андалусії в XII-XIII.

## Практика письмового мовлення арабської мови

### Теми для власного висловлювання:

1. Знайомство з арабським світом.
2. Загальні відомості про Україну та арабські країни.
3. Туризм.
4. Національна кухня – відображення культури народу.
5. Вчора, сьогодні, завтра

6. Ісламська культура.
7. Спорт у нашому житті
8. Права людини.
9. Освіта в нашому житті.
10. Мистецтво в нашому житті.
11. Національні свята та звичаї українського та арабського народів
12. 7 сучасних чудес світу.
13. Проблеми екологіі сучасного світу.
14. Місце арабської мови у світі.
15. Політичні відносини України з арабським світом.
16. Економічні відносини України з арабстким світом.
17. Психологічні та побутові проблеми.
18. Арабський менталітет.

## Рекомендована література зі вступу до спеціальної філології

### Базова

1. مصادر ومراجع مهمة في حقل فقه اللغة URL: https://www.angelfire.com/tx4/lisan/fiqhsources.htm

2. فقه اللغة العربية books URL: https://www.noor-book.com/tag/%D9%81%D9%82%D9%87-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

3. الدليل الوجيز على المراجع والمصادر العربية Ainul Haq Nawawi URL: https://www.researchgate.net/publication/312421936_aldlyl_alwjyz_ly_almraj_walmsadr_alrbyt/fulltext/587d299c08ae9275d4e74117/aldlyl-alwjyz-ly-almraj-walmsadr-alrbyt.pdf

4. الدليل الوجيز على المراجع والمصادر العربية Ainul Haq Nawawi URL: http://ejournal.iainmadura.ac.id/index.php/okara/article/view/979

5. القسم : علوم اللغة العربية / فقه اللغة / جهود القدامى والمحدثين ومؤلفاتهم في فقه اللغة / جهود المحدثين / URL: https://almerja.com/reading.php?idm=52591

6. فقه اللغة العربية URL: https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%81%D9%82%D9%87_%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

### Словники

7. آيات قرآنية عن جبر القلوب URL: https://almalomat.com/246685/%D8%A3%D9%87%D9%85-%D9%82%D9%88%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8%B3-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

8. من نحن ؟اتصل بناأنشر مادةخريطة الموقعسياسة الخصوصية URL: https://www.new-educ.com/%D8%A7%D9%84%D9%82%D9%88%D8%A7%D9%85%D9%8A%D8

%B3-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%A7%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%86%D8%AA%D8%B1%D9%86%D8%AA

9. معاجم اللغة URL: https://www.maajim.com/

10. ديكت عرب URL: https://www.arabdict.com/ar/%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A-%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A

11. الكلمات الأكثر بحثاً في معجم عربي عربي URL: https://www.almaany.com/

**Інформаційні ресурси**

1. اللغة فقه موضوعات URL: https://sotor.com/%D9%85%D9%88%D8%B6%D9%88%D8%B9%D8%A7%D8%AA-%D9%81%D9%82%D9%87-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9/

2. - السنة ألولى - فقه اللغة :المقياس. - محاضرة. - 3(المجموعة الثالثة. URL: https://fac.umc.edu.dz/fll/images/cours-arabe21/L1/%D9%85%D9%84%D9%81%20%D9%81%D9%82%D9%87%20%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D9%86%D8%B8%D8%B1%D9%8A.pdf

**Рекомендована література з історії арабської мови**

**Базова**

1. Хайрутдинов А.Г. История арабского языка / А.Г. Хайрутдинов - М.: Восточная книга, 2009. -177 с.

http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4133&search_query=%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%

2. Фролов Д.В. Арабская филология. Грамматика, стихосложение, корановедение. Статьи разных лет / Д.В. Фролов - М.: Языки славянской культуры, 2006. - 436 с.

http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3760&search_query=%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%7.2.

**Допоміжна**

1. Автономова Н.С. Познание и перевод. Опыты философии языка / Н.С. Автономова - М.: РОССПЭН, 2008. - 705 с.

2. Руженцева Т.С. История языка и введение в спецфилологию: учебно-практическое пособие / Т.С. Руженцева - М.: Евразийский открытый институт, 2011. - 107 с.

**Інформаційні ресурси**

3. История арабского языка URL: http://inyazservice.narod.ru/history_of_arabic_language.html

4. Арабська література: історичний контекст, характеристика та жанри URL : https://uk.warbletoncouncil.org/literatura-arabe-4048

5. كتب كيف نشأت اللغة العربية URL: https://www.noor-book.com/tag/%D9%83%D9%8A%D9%81-%D9%86%D8%B4%D8%A3%D8%AA-%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

**Рекомендована література з лексикології арабської мови**

**Базова**

1. كتاب معجم اللغة العربية المعاصرة URL: https://shamela.ws/book/29511

2. كتب المعاجم والقواميس في اللغة العربية مكتبة الكتب العلمية URL: https://download-scientific-pdf-ebooks.com/117-1-library-books

3. يديك بين العربية معجم URL: https://archive.org/details/yahiaharty_yahoo_20171018_0912

4. اتصل بنا بوابة البحوث DMCA الرئيسية أقسام الكتب الأساتذة المؤلفين URL: https://ebook.univeyes.com/24354/pdf-%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9-%D8%A8%D9%8A%D9%86-%D9%8A%D8%AF%D9%8A%D9%83-%D9%83%D8%A7%D9%85%D9%84%D8%A7-2

5. أكبر مكتبة عربية حرة كتاب بديا URL: https://ketabpedia.com/%D8%AA%D8%AD%D9%85%D9%8A%D9%84/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A-%D8%A8%D9%8A%D9%86-%D9%8A%D8%AF%D9%8A%D9%83/

**Допоміжна**

1. يديك بين العربية معجم URL: https://wikiarticle.xyz/?s=%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85+%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9+%D8%A8%D9%8A%D9%86+%D9%8A%D8%AF%D9%8A%D9%83+pdf

2. قراءة كتاب المعجم العربي بين يديك أونلاين URL: https://books-library.net/free-423017597-download

3. يديك بين العربي المعجم :كتاب تحميل -pdf URL: https://arablib.com/harf?view=book&lid=3&rand1=ejRnI3U3Qk1BJFBD&rand2=eip1YjdZSmt5RHZD

4. Langue et Culture arabes URL: https://langue-arabe.fr/%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%A7%D8%AD%D8%AB-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A

5. أهم معاجم اللغة العربية URL: https://mawdoo3.com/%D8%A3%D9%87%D9%85_%D9%85%D8%B9%D8%A7

%D8%AC%D9%85_%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

**Інформаційні ресурси**

1. The doha Historical Dictionary of Arabic URL: https://www.dohadictionary.org/
2. Electronic learning dictionary URL: http://search.shamaa.org/PDF/Articles/EGAjm/AjmNo4Y2018/ajm_2018-n4_037-050.pdf
3. قاموس المعاني فهرس المعجم الوسيط صفحه URL: https://www.almaany.com/appendix.php?language=arabic&category=%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85+%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%B3%D9%8A%D8%B7&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A
4. المعاجم العربية الإلكترونية واستخدامها في إندونيسيا R Taufiqurrochman URL: https://ejournal.uin-malang.ac.id/index.php/abjadia/article/view/3996

**Рекомендована література зі стилістики арабської мови**

**Базова**


1. Белкин В.М. Арабская лексикология. М.: Издательство Московского университета, 1975. – 201 с.

2. Іван Ціхоцький Оксана Левчук. Лексикологія сучасної української літературної мови: Навчально методичний посібник для студентів І курсу філологічного факультету . – Львів, 2014. – 258 с.

3. Комиссаров В.Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты. — М.: Высш.шк.,1990.— 253с.

3. أبو الفتح عثمان ابن جني -الخصائص– القاهرة, 1952-1956

4. إبن فارس – الصاحبي في فقه اللغة – القاهرة, 1910

5 . د/ صُبحي الصالح – دراسات في فقة اللغة – دار العلم للملايين – بيروت

6 . جلال الدين السيوطي, المُزهِر في عُلوم اللغة – مطبَعة السعادة – مصر 1325 هجرية.

7. د/ كمال بشر, دراسات في علم اللغة – القاهرة 1998

8. د/ محمد ابو الفرج, المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث –دار النهضة العربية 1966

**Допоміжна**

1. Белкин В.М. Формирование словарного состава современного арабского литературного языка. - М., 1980.

2. Белкин В.М. О характере лексической синонимии в арабском литературном языке // Арабская филология. М.: Изд. Моск. ун-та, 1968.

3. Виноградов В.В. Проблемы литературных языков и закономерностей их образования и развития. М.: Наука, 1967.

4. Габучан Г. М., Ковалёв А. А. О проблеме слова в арабском языкознании [Текст] // Арабская филология. Сборник статей. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1968.

6. Порівняльне етимологічно-семантичне дослідження адміністративної лексики в арабській та українській мовах // Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. – К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2003. – Вип. 26. – С. 16–18.

7. Сівков І.В Лексикологія арабської мови. І частина: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів . – К. : ТОВ «ВТС ПРИНТ», 2014. – 254 с.

**Інформаційні ресурси**

1. أنواع الأساليب في اللغة العربية URL: https://mawdoo3.io/article/41471_%D8%A3%D9%86%D9%88%D8%A7%D8%B9_%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B3%D8%A7%D9%84%D9%8A%D8%A8_%D9%81%D9%8A_%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

2. أنواع الأساليب في اللغة العربية URL: https://wiki.kololk.com/wiki50504-ta3leem-%D8%A3%D9%86%D9%88%D8%A7%D8%B9_%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B3%D8%A7%D9%84%D9%8A%D8%A8_%D9%81%D9%8A_%D8%A7%D9%84%D9%84%D8%BA%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

**Рекомендована література з лінгвокраїнознавства країн першої іноземної мови (араб.)**

**Базова**

**1.** تحميل كتاب الدول العربية **Pdf URL :** https://www.noor-book.com/%D9%83%D8%AA%D8%A7%D8%A8-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D9%87-pdf

2. تحميل كتاب الدول العربية وآدابها Pdf URL: https://www.noor-book.com/%D9%83%D8%AA%D8%A7%D8%A8-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D9%87-%D9%88%D8%A7%D8%AF%D8%A7%D8%A8%D9%87%D8%A7-pdf

3.https://mawdoo3.com/%D8%A8%D8%AD%D8%AB_%D8%B9%D9%86_%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9

**Допоміжна**

1. كتاب الفنون الأدبية وأعلامها في النهضة العربية الحديثة URL: https://www.noor-book.com/book/review/342363

2. البحث في الكلمات المفتاحية URL: http://opac.birehlibrary.ps/records/1/6571.aspx

3. الكتب URL: https://www.hindawi.org/books/95716864/

**Інформаційні ресурси**

1. العالم العربي URL. https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%84%D9%85_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A/simplified
2. Електронні книжки URL: https://books4arab.me/%D8%AA%D8%AD%D9%85%D9%8A%D9%84-%D9%83%D8%AA%D8%A7%D8%A8-%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A%D8%A9-%D9%85%D8%AF%D8%AE%D9%84-%D8%A5%D9%84/

## Рекомендована література з теорії і практики перекладу арабської мови

### Базова

1. Бондаренко І.П., Комарницька Т.К., Семенко С.М. Методологія художнього перекладу. – К., 2017. – 412 с.

2. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. - М. 1986.

3. Комиссаров В.Н. Теория перевода: Лингвистические аспекты. — М.: Высш.шк.,1990.— 253 с.

### Допоміжна

1. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Л., 1983. – 158 с.

2. Финкельберг Н.Д. Арабский язык. Курс теории перевода. – М.: Восток – Запад, 2004. – 232 с.

4. البلاغة العربية الواضحة. إعداد راجي الأسمر.-بيروت, 1998.

5. من الكتابة و التعبير. عاطف فضل محمد, جميل محمد بني عطا